



Eastside Environmental News

Boletín informativo del Programa de la Iniciativa Ambiental del Este de Austin

Primavera/Verano del 2014

La importancia del apoyo de la Comunidad en proyectos diseñados por los estudiantes para su escuela

Información proporcionada por Nicole Welling (Eastside Memorial High School at Johnston Campus) y Carolyn M. Appleton (EcoRise Youth Innovations)

Gracias a una donación de \$3,000 dólares de la Ciudad de Austin del programa "Futuro Verde Brillante" (Bright Green Future), y a las clases de inglés como segundo idioma (ESL); la profesora Nicole Welling y seis estudiantes de la preparatoria Eastside Memorial High School del plantel Johnston (EMHS) están revitalizando el patio de un plantel con sistemas de cultivo, techos con jardines verdes, sistema de captación de agua de lluvia, y un nuevo salón de clases al aire libre.

El objetivo de la donación de la ciudad es el ayudar a los estudiantes del área de Austin, maestros, y padres, a tener una visión más clara de un "Futuro Verde Brillante" a través de una variedad de proyectos manuales de aprendizaje. Welling les pidió a sus estudiantes que diseñaran un espacio verde al aire libre que utilice prácticas de construcción sostenible, que le agregue valor a su plantel y que impacte positivamente a la comunidad.

El compromiso y liderazgo de los estudiantes en estos proyectos ha reflejado un mayor rendimiento académico de los estudiantes de EMHS en años recientes. Su diseño de jardines y estructuras exteriores crean un sitio para que los estudiantes aprendan en un entorno al aire libre y para que los miembros de la comunidad puedan participar.

El proyecto es un trabajo de equipo. Las tutorías compartidas han sido y continuaran siendo proporcionadas por Austin Permaculture Guild, Upcycle Organics, Keep Austin Beautiful, el edificio de Austin Community College y su Departamento de Construcción y EcoRise Youth Innovations. Los padres y los miembros de la comunidad compartirán sus conocimientos de jardinería, técnicas de construcción, y mucho más.

El proyecto en éste plantel se encuentra en proceso. Si tuviera preguntas o quisiera donar materiales, tiempo o conocimientos para éste proyecto, por favor póngase en contacto con Nicole Welling al número telefónico 512-569-0595, o por correo electrónico writetonicole@gmail.com

Por favor visite el sitio de internet www.austintexas.gov/brightgreenfuture para enterarse mejor acerca de las donaciones al programa de la Ciudad "Futuro Verde Brillante" (Bright Green Future).



Los estudiantes se encargan de embellecer el patio de su escuela

Notas del Autor



Oscar Garza

Los innumerables cambios en el Este de Austin pueden ser un poco abrumadores – ¡las casas, calles y negocios nuevos están surgiendo por todos lados! Es muy importante que durante éste auge de crecimiento urbano, los miembros de la comunidad ayuden a proteger y mejorar la salud, la vitalidad de sus vecindarios y el medio ambiente. ¿Le gustaría participar?

- Ofrezca su ayuda para asistir con alguno de los proyectos existentes, eventos patrocinados por los grupos comunitarios, escuelas, o programas de la Ciudad. (www.austintexas.gov/volunteer).
- ¡Planee alguna actividad para mejorar su vecindario e incorporar la asistencia de sus vecinos!
- Colabore con la Ciudad al reportar derrames de fluidos o problemas de contaminación, identificando propiedades abandonadas o inhabilitadas que requieran limpieza y la adaptación de las mismas, o participe en los programas de incentivos de la Ciudad, tales como el reciclaje de los refrigeradores y congeladores viejos.

Aunque los nuevos residentes del área tal vez no estén familiarizados con la larga historia de activismo de la Comunidad del Este de Austin – incluyendo la eliminación de contaminantes de "Tank Farms," la sustitución de la Planta Eléctrica Holly por espacios verdes, o la ejemplar participación que por años la comunidad del Este de Austin ha prestado para mejorar el área, esperamos contar con un número mayor de residentes y empresas para poder continuar con ésta tradición.

Oscar Garza

512-974-1893

Oscar.Garza@austintexas.gov

Si usted quisiera recibir éste boletín informativo electrónicamente dos veces al año, por favor visite el sitio de internet www.austintexas.gov/pollutionprevention - en la sección de Public Awareness Programs (a la mitad de la página), haga clic en la etiqueta de "Subscribe to the biannual newsletter."

EASTSIDE ENVIRONMENTAL NEWS



Programa de los Mecánicos Ambientales de Austin

El programa de los Mecánicos Ambientales de Austin (Austin Enviro Mechanics Program) denominado anteriormente como (Austin Clean Water Partners Program), es un programa de cooperación entre el Departamento de Protección de Cuencas de la Ciudad de Austin y los talleres mecánicos de automóviles que promueve que éstos negocios prevengan la contaminación y ayuden a proteger la calidad del agua de los arroyos y ríos de Austin.

Los consumidores locales prefieren apoyar a los negocios que protegen la belleza de nuestra comunidad y sus recursos naturales. Para mayor información o para participar en el programa y ser un líder ambiental de su sector, por favor comuníquese con Chris Miller at 512-974-2550, o visítenos en nuestro sitio de internet: www.austintexas.gov/AustinEnviroMechanics.

Lista actual de los Mecánicos Ambientales de Austin:

Zip	Company	Address	Phone
78702	Capital Metro	2910 E. 5th St.	512-389-7411
78702	East First Grocery	1811 E. Cesar Chavez St.	512-477-0988
78702	Travis Engine Center	2406 Hidalgo St.	512-476-6837
78702	Crushproof Kustom Auto Repair	421 Tillery Street	512-386-9889
78702	Friendly's Auto Repair	419 Tillery Street	512-385-4466
78703	Ben's Workshop	410 Pressler Street	512-472-5555
78704	Brake Check # 17	205 E. Ben White Blvd.	512-448-1221
78704	Zimmer's Auto Shop	2313 Thorton Rd. #C	512-445-6731
78704	B&B Muffler and Automotive Service Center	3000 S. Lamar Blvd	512-447-5581
78705	Flamingo Automotive	3512 Guadalupe St.	512-459-9917
78723	Marks American Car Care	6303 Cameron Rd.	512-459-1486
78729	Arboretum Auto Service	12108 Roxie Dr	512-343-8393
78731	Charlie and Ann's Exxon	5400 Balcones Dr.	512-452-5422
78731	Lamb's Tire & Automotive Center #4	3564 Far West Blvd.	512-345-6600
78745	Auto Gate Austin	435 Industrial Blvd.	512-444-4283
78745	Leonard Johnson's Garage & Muffler Center	4401 S. 1st St.	512-445-2892
78745	Bridgestone Firestone # 43E3	6412 S. I35 Svc. Rd. Sb.	512-442-9388
78745	Capital V Connection	4201 S. Congress Ave.	512-441-1334
78745	Champion Toyota	4800 S. I35 Svc. Rd. Sb.	512-440-4500
78745	Ellis & Salazar Garage & Body Shop	4501 S. Congress Ave.	512-444-5555

Zip	Company	Address	Phone
78745	E-Z Food Store #5	6400 S. 1st St.	512-447-5825
78745	Joe Angell Automotive Service	4222 S. 1st St.	512-444-6721
78745	Maxwell Ford	5000 S. I35 Svc. Rd. Sb.	512-443-5000
78745	Mazda South	4506 S. I35 Svc. Rd. Sb.	512-462-3131
78745	Capitol Chevrolet	6200 S. I35 Svc. Rd. Sb.	512-444-8888
78745	Caliber Collision Centers	6222 Manchaca Rd.	512-443-2244
78745	Redline Automotive & Marine	4705 Weidemar Ln.	512-441-0416
78749	Kwik Kar Southwest	3416 W William Cannon	512-891-7800
78751	Goodyear Auto Service Center	907 E. 41st St.	512-459-6554
78752	Mercedes Benz of Austin	6757 Airport Blvd	512-406-3321
78753	Swedish Auto Service	11008 N. Lamar Blvd.	512-836-0022
78753	Caliber Collision Centers	8735 N. Lamar Blvd	512-836-0000
78757	Advanced Automotive & Tire	7528 Burnet Road	512-454-3454
78757	Rising Sun Japanese Auto Service	2714 Foster Ln.	512-453-6292
78757	Infiniti of Austin	8140 Burnet Rd.	512-453-0660
78758	Bridgestone Firestone # 43E2	2500 W. Palmer Ln.	512-388-6060
78759	Lexus of Austin	9910 Stonelake Blvd.	512-343-3400
78759	Mopac Auto Service Inc.	3500 Hyridge Dr.	512-346-0438
78759	Arbor Car Wash & Lube	10401 Jollyville Rd.	512-346-8050
78759	Great Hills Automotive	5346 Thunder Creek Rd.	512-795-2995
78759	Jiffy Lube #2926	3704 Spicewood Springs Rd.	512-345-1274

Reivindicando al Este de Austin

No es una tarea fácil renovar terrenos desgastados y potencialmente contaminados en propiedades productivas. Sólo basta preguntarle a Christine Whitney de la División de Brownfields de la Ciudad de Austin. Aunque ella tomó el puesto de gerente de éste programa en Octubre del año pasado, Whitney no es ninguna extraña a los retos legales y ambientales que conllevan éste trabajo. Antes de empezar a trabajar con la Ciudad de Austin, Whitney trabajó por más de una década con la Comisión de Calidad del Medio Ambiente de Texas (TCEQ- supervisando responsabilidades similares.

Brownfields son terrenos previamente urbanizados o abandonados que pueden estar contaminados. Éstas propiedades frecuentemente están tan desgastadas que causa pena ver cuán negativamente impactan a las comunidades, devaluando el valor, incrementando el crimen, creando riesgos de seguridad, y restringiendo la oportunidad económica. La adaptación de estos sitios mejora la salud pública y el ambiente, así como también atrae a los inversionistas para proveer viviendas, trabajos, oportunidades recreacionales, espacio abierto y servicios públicos. En su papel de gerente del programa de Brownfields, Whitney organiza evaluaciones ambientales y limpiezas en terrenos previamente urbanizados, para impulsar la



reactivación de la propiedad y la estimulación del vecindario. Whitney dice que “éste trabajo le sienta muy bien, ya que le permite combinar su deseo por ayudar a la gente y mejorar la comunidad en que vivimos.”

En el año 2013, La Ciudad de Austin contribuyó en el proceso de reclamo de 3 terrenos previamente urbanizados en el Este de Austin:

- Plaza Saltillo: La Ciudad de Austin en asociación con TCEQ y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) hicieron la valoración de un área de cuatro cuadras adyacente a la parada de la estación del metro de Plaza Saltillo entre la calle 4ª y 5ª. El desarrollo orientado a mejorar el tráfico incluirá espacios residenciales y comerciales.
- La Subdivision Guadalupe-Saldaña: La Ciudad de Austin en asociación con TCEQ concluyeron con la evaluación y limpieza de dos propiedades. Ésta actividad permitió la construcción de 90 viviendas económicas en la intersección de las calles de Tillery y la avenida Goodwin.
- Festival Beach Food Forest: La Ciudad inició la evaluación de Holly Shores, la cual se localiza al este de la carretera I-35 y al norte de Lady Bird Lake, como parte de la planificación de Holly Shores. El programa Forestal Urbano del Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad, así como el programa de Agricultura Urbana Sostenible y Jardines Comunitarios, están uniendo esfuerzos con el equipo de Festival Beach Food para determinar si el área que se encuentra justo al sur del jardín comunitario existente de Festival Beach es adecuado para convertirlo en un “Bosque de Árboles Frutales y de Nogales.”



Whitney busca con gran interés las formas de preservar las características del Este de Austin y expandir las oportunidades para sus residentes. Al ser la única persona que supervisa el programa, Whitney depende en gran manera de los comentarios de los residentes del área. Si a usted le interesara tener más información acerca de éste programa, por favor visite el sitio de internet www.austintexas.gov/brownfields; o si usted quisiera ponerse en contacto con Whitney acerca de una propiedad en particular, por favor comuníquese al número telefónico 512-974-6085 o por correo electrónico a: Christine.Whitney@austintexas.gov.



¿Está usted familiarizado con el gran impacto que los árboles causan en nuestra comunidad? Muchos de nosotros apreciamos muchísimo su sombra durante nuestros largos y calurosos veranos; pero los árboles también nos proveen de beneficios ambientales y económicos; tales como la purificación del aire, evitan la erosión de la tierra, refrescan las calles y los edificios, suministran alimentos, embellecen nuestros vecindarios, y ¡mucho, mucho más!

La sequía en Austin ha causado un fuerte impacto en nuestros queridos árboles y el número de árboles en la ciudad continua disminuyendo. Además, la población de árboles está bajo la fuerte presión de la sequía, enfermedades, y el desarrollo urbano impulsado por el constante y rápido crecimiento de Austin.

La Ciudad y la Comunidad han tomado medidas para proteger los árboles y los grandes beneficios que éstos nos proveen. El programa de la Ciudad de Bosques Urbanos y el Departamento de Protección de Cuencas se han asociado con la organización local TreeFolks, Inc., para crear el programa de Listos, Fuera, Planta! (Ready, Set, Plant!) en apoyo a la siembra de miles de arbolitos y arbustos.

Hace poco terminó la temporada de la siembra del Bosque Urbano de Austin. Ésta temporada del cultivo de árboles empezó el día 1º de octubre y terminó el 31



Voluntarios sembrando árboles alrededor de Boggy Creek

de marzo. Ésta es la mejor temporada para plantar los árboles, ya que les permite adaptarse y crecer antes de que empiecen las altas temperaturas del verano en Texas.

El Programa de Listos, Fuera, Planta! (Ready, Set, Plant!) fue apoyado por más de 400 voluntarios que plantaron más de 11,000 arbolitos durante la temporada reciente de siembra.

Para obtener mayor información acerca del programa de los árboles, por favor visite el sitio de internet www.austintexas.gov/treeportal.

EASTSIDE ENVIRONMENTAL NEWS



Números telefónicos disponibles para obtener información y asistencia sobre Contaminación

Números telefónicos importantes en la Ciudad de Austin

General – No emergencias
311

Departamento de Salud y Servicios Humanos
512-972-5600

Mecánicos de Austin que Protegen el Medio Ambiente
512-974-2550

East Austin Environmental Initiative
512-974-1893

Línea de Contaminación (Atiende las 24-Horas)
512-974-2550

Programa de Residuos Domésticos Peligrosos
512-974-4343

Oficina de Información Pública
512-974-2220

Servicio al Cliente de la Oficina de Desechos Sólidos
512-494-9400

Quejas sobre Derrames de Agua y Erosión
512-974-3355

Oficina de Cuestiones del Agua
(Quejas sobre Aguas Residuales – Atiende las 24 horas)
512-972-1000

Quejas sobre Zonas y Uso de Suelo
512-974-2875

Oficina de Revitalización de Austin Brownfields
512-974-1954

OTROS NÚMEROS IMPORTANTES

Comisión de Texas para la Calidad del Ambiente
512-339-2929

Autoridades del Rio Colorado
512-473-3307

OFICIALES ELECTOS DE LA CIUDAD DE AUSTIN

Mayor Lee Leffingwell 512-974-2250
Mayor Pro Tem Sheryl Cole 512-974-2266

MIEMBROS DEL CONGRESO

Mike Martinez 512-974-2264
Laura Morrison 512-974-2258
Chris Riley 512-974-2260
Bill Spelman 512-974-2256
Kathie Tovo 512-974-2255



facebook.com/austinwatershed



twitter.com/austinwatershed



Impreso en papel reciclado

Boletín informativo traducido por
Olga Jimenez

Obtenga dinero al reciclar su refrigerador o congelador viejo - ¡no tendrá que pagar para que lo recojan de su domicilio!

¡Ese refrigerador o congelador viejo y defectuoso le está costando dinero, y debería congelarlo definitivamente!

Los refrigeradores y congeladores obsoletos gastan dos o tres veces más electricidad que los modelos nuevos de Energy Star®. Una unidad obsoleta es su cochera durante el verano afecta muchísimo su cuenta de electricidad. El cliente no paga absolutamente nada por que recojan su refrigerador o congelador, recibe un bono de \$50 dólares de Austin Energy por cada electrodoméstico (éste programa se limita a dos electrodomésticos por casa, por año), y además ahorrará de \$100 a \$200 dólares en su cuenta eléctrica. El programa de Austin Energy de reciclaje de refrigeradores o congeladores no le cobra a sus clientes nada por recoger las unidades. El contratista de Austin Energy también recicla el 98% de las partes de los electrodomésticos que se pueden volver a usar y dispone de los refrigerantes que dañan la capa de ozono usando todas las medidas de seguridad.

Para participar en el programa:

- Usted debe de ser un cliente del servicio eléctrico de Austin Energy.
- Su refrigerador o congelador debe estar funcionando.
- El tamaño de su refrigerador debe ser de 14 a 27 pies cúbicos.
- Puede participar solamente con dos refrigeradores, dos congeladores o la combinación de ambos.
- Recibirá un incentivo de \$50 dólares en efectivo dentro de un lapso de 4 a 6 semanas por cada electrodoméstico que recicle (se limita a dos por casa habitación)

Para hacer una cita para que recojan su refrigerador o congelador, por favor comuníquese a la línea telefónica 1-800-452-8685, o visite el sitio de internet www.austinenergy.com

Cuando usted compre un refrigerador o congelador nuevo, asegúrese que tenga la etiqueta de ENERGY STAR para obtener mayores ahorros en la energía eléctrica.

